

DIOCESE DE PARIS
PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINTE - CÉCILE
4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS
01 48 24 70 25
secretariat@saint-eugene.net

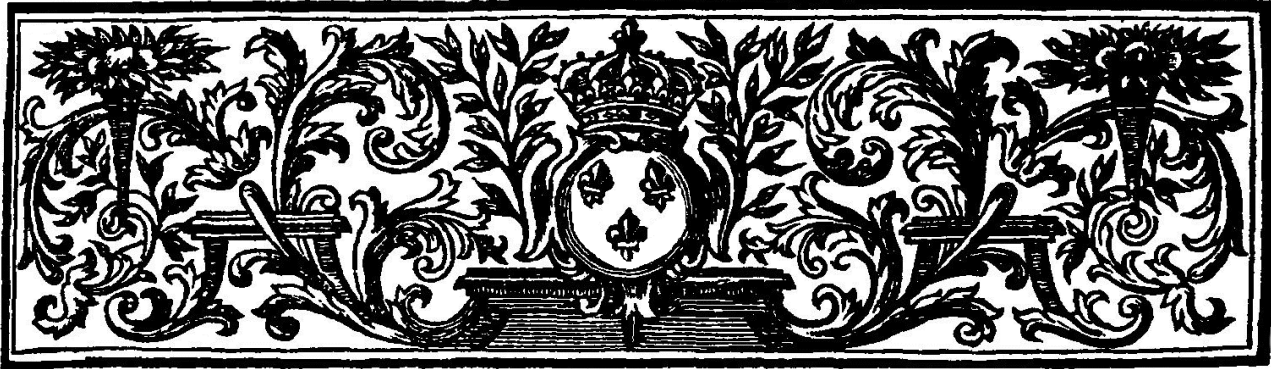


LUNDI 16 AOUT 2021
DE 19H

CELEBREE SELON LE MISSEL DE
SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

REQUIEM ANNIVERSAIRE POUR M. NICHOLAS KRASNO





PROCESSION D'ENTREE

De profundis normand – psaume 129 – plain-chant en usage dans le diocèse de Coutances

De profundis clamávi ad te Dómine : *
Dómine, exáudi vocem meam.

*Des profondeurs, j'ai crié vers toi, Seigneur,
Seigneur écoute ma voix.*

Fiant aures tuæ intendéntes *
in vocem deprecationis meæ.

*Que tes oreilles soient attentives à la voix de
ma prière.*

Si iniquitátes observáveris Dómine : *
Dómine, quis sustinébit ?

*Si tu tiens compte des iniquités, Seigneur,
Seigneur, qui subsistera ?*

Quia apud te propitiátio est : *
et propter legem tuam sustínui te Dómine.

*Car près de toi est le pardon, et à cause de ta
loi j'ai espéré en toi Seigneur.*

Sustínuit ánima mea in verbo ejus : *
sperávit ánima mea in Dómino.

*Mon âme a espéré en ses paroles, mon âme a
espéré en le Seigneur.*

A custódia matutína usque ad noctem, *
speret Israël in Dómino.

*Depuis la garde du matin jusqu'à la nuit,
Qu'Israël espère en le Seigneur.*

Quia apud Dóminum misericórdia : *
et copiósa apud eum redemptio.

*Car auprès du Seigneur est la miséricorde, et
abonde chez lui la rédemption.*

Et ipse rédimet Israël *
ex ómnibus iniquitátibus ejus.

*Et c'est lui qui rachètera Israël de toutes ses
iniquités.*

Requiem ætéram : *
dona eis Dómine.

Donne-leur Seigneur le repos éternel.

Et lux perpétua *
lúceat eis.

Et que la lumière perpétuelle brille sur eux.





INTROÏT

VI^{ÈME} TON - IV ESDRAS 2, 34-35 & PSAUME 64, 2-3

Aux messes et offices des morts dans la liturgie romaine, on ne se signe pas à l'introït : afin de signifier que nos prières sont appliquées aux défunts, on ne trace pas sur soi le signe de la croix.

REQUIEM * æternam dona eis, Dómine : & lux perpétua, lúceat eis. – Ps. Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddétur votum in Jerusalem : * exaudi orationém meam, ad te omnis caro véniet.

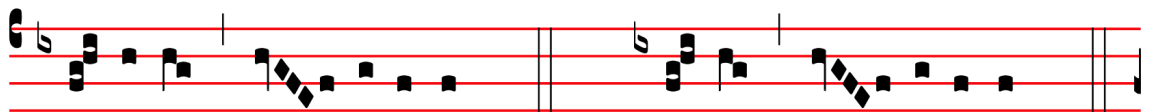
Donne-leur, Seigneur, le repos éternel, & que la lumière perpétuelle brille sur eux. – Ps. A toi est due la louange, Dieu, dans Sion, & à toi vient-on rendre des sacrifices à Jérusalem ; exauce ma prière, vers toi viens toute chair.

KYRIE

Seigneur, aie pitié.

Christ, aie pitié.

VI.



Y- ri- e * e- lé- i-son. *ij.* Chri- ste e- lé- i-son. *ij.*

Seigneur, aie pitié.



Ký- ri- e e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e * e- lé- i-son.



COLLECTE

Ÿ. Dóminus vóbiscum.

℞. **Et cum Spíritu tuo**

Oremus. – Deus, indulgentiárum Dómine : da animæ fámulí tui Nicolai cujus anniversárium depositiónis diem commemorámus, refrigerií sedem, quiétis beatitúdinem, et lúminis claritátem. Per Dóminum nostrum Jesum-Christum, Fílium tuum, qui tecum vivis & regnas in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℞. **Amen.**

LECTIO LIBRI MACHABÆORUM

In diébus illis : Vir fortíssimus Judas, facta collatióne, duódecim míllia drachmas argénti misit Jerosólymam, offérrí pro peccátis mortuórum sacrificium, bene & religióse de resurrectiÓne cógitans (nisi enim eos, qui ceciderant, resurrectúros speráret, supérfluum viderétur, et vanum oráre pro mórtuis) : et quia considerábat quod hi, qui cum pietáte dormitiÓnem accéperant, óptimam habérent repósitam grátiam. Sancta ergo, et salúbris est cogitátiÓ pro defúntis exoráre, ut a peccátis solvántur.

GRADUEL

De la messe de Requiem de Claudio Casciolini

Requiem * æternam dona eis Domine : et lux perpetua luceat eis. – Ÿ. In memoriæ æterna erit justus : ab auditiÓne mala * non timebit.

TRAIT

De la messe de Requiem de Claudio Casciolini

Absólve, * Dómine, ánimas ómnium fidélium defunctorum ab omni vínculo delictórum. – Ÿ. Et grátia tua illis succurén-te, mereántur evádere judiciú ultiónis. – Ÿ. Et lucis æternæ beatitúdine pérfrui.

On se met à genoux pendant la collecte, comme à toutes les oraisons des messes & offices des défunts.

Prions. – Dieu, Seigneur des miséricordes, accorde à l'âme de ton serviteur Nicolas, dont nous commémorons le jour anniversaire de décès, le rafraîchissement des demeures célestes, le repos bienheureux & la lumière de la gloire éternelle. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vis & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

II MACCHABEES XII, 43-46

En ces jour-là, Judas, le courageux guerrier, ayant fait une collecte, envoya douze mille drachmes à Jérusalem afin qu'on offrît un sacrifice pour les péchés des morts. Il le fit dans une belle et pieuse pensée au sujet de la résurrection, car, s'il n'avait pas espéré que ceux qui étaient tombés ressuscitaient, il était superflu et insensé de prier pour les morts. Mais il estimait que ceux qui s'étaient endormis pieusement devaient recevoir un jour une très belle récompense. C'est donc une sainte et salutaire pensée de prier pour les morts, afin qu'ils soient délivrés de leurs péchés.

IIND TON - IV ESDRAS 2, 34-35 & PSAUME 111, 7

Donne-leur, Seigneur, le repos éternel, et que la lumière perpétuelle brille sur eux. – Ÿ. En mémoire éternelle sera le juste ; il n'aura pas à entendre le mal.

VIII^{EME} TON

Délivre, Seigneur, les âmes de tous les fidèles défunts de tous les liens de leurs péchés. – Ÿ. Et qu'avec le secours de ta grâce, elles méritent d'échapper à la vengeance au jour du jugement. – Ÿ. Et qu'elles puissent profiter de la béatitude de la lumière éternelle.

*Jour de colère, ce jour-là,**Qui réduira le siècle en cendres :*

I.



I-es i-ræ, di-es illa, Solvet sæclum in fa-villa :

*David l'atteste, et la Sibylle.**Ah ! quelle terreur règnera,*

Teste Da-vid cum Si-býlla. Quantus tremor est fú-tu-rus,

*Lorsque le Juge apparaîtra**Pour tout trancher avec rigueur.*

Quando ju-dex est ventú-rus, Cuncta stri-cte discussú-rus !

*La trompette au son terrifiant,**Jetant l'appel parmi les tombes,*

Tu-ba mi-rum spar-gens sonum Per sepúl-cra re-gi-ónum, Coget

*Poussera tous devant Dieu.**Stupeur sur vous, mort et nature,**Quand surgira la créature,*

omnes ante thronum. Mors stupé-bit et na-tú-ra, Cum re-súrget

*Tenue de répondre à son Juge !**Le livre écrit est apporté,*

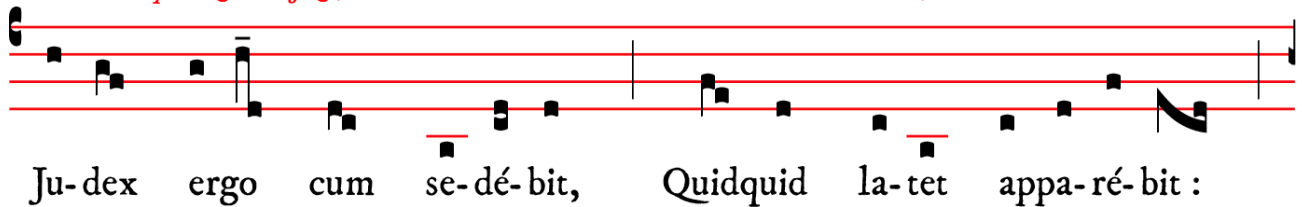
cre-a-tú-ra, Ju-di-cán-ti responsú-ra. Li-ber scriptus pro-fe-ré-tur,

*Où tout se trouve consigné**Pour que le monde soit jugé.*

In quo to-tum conti-né-tur, Unde mundus ju-di-cé-tur.

Lors donc que siègera le Juge,

Tout secret sera révélé ;



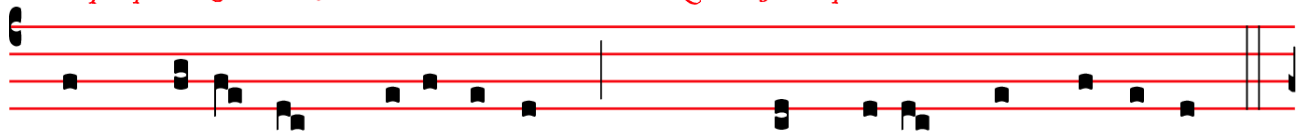
Rien ne restera impuni.

Que dirai-je alors, malheureux ?



A quel patronage se vouer,

Quand le juste à peine résiste.



Roi redoutable en majesté,

Qui sauvez par pure bonté,



Sauvez-moi, source de pitié.

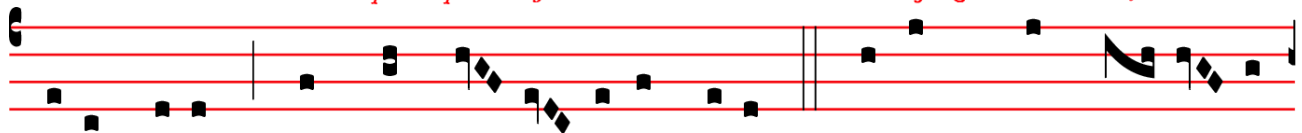
Rappelez-vous, ô doux Jésus,

Que je suis cause de votre œuvre ;



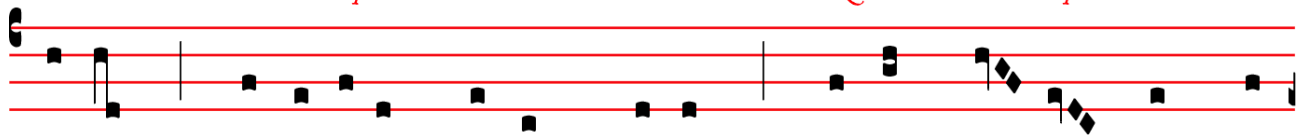
Ne me perdez pas en ce jour.

Votre fatigue à me chercher,



Votre croix pour me racheter :

Qu'un tel labeur ne soit pas vain !



Juste juge du châtement,

Faites-moi le don du pardon



Avant le jour de reddition.

Comme un coupable je gémiss ;



J'ai péché, mon front en rougit ;

Épargnez-moi qui vous supplie.

Vous qui avez absous Marie,



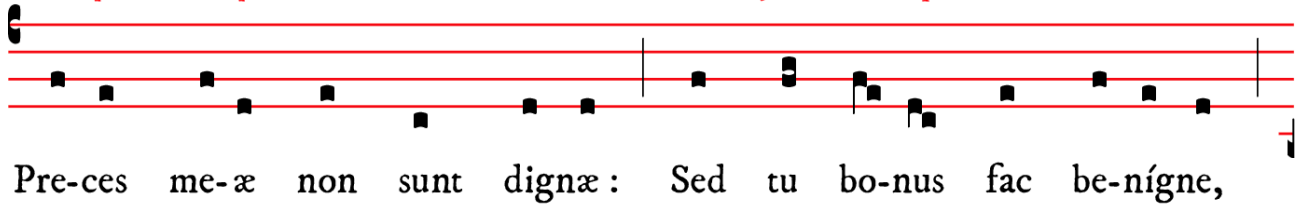
Et exaucé le bon larron ;

Vous me donnez aussi espoir.



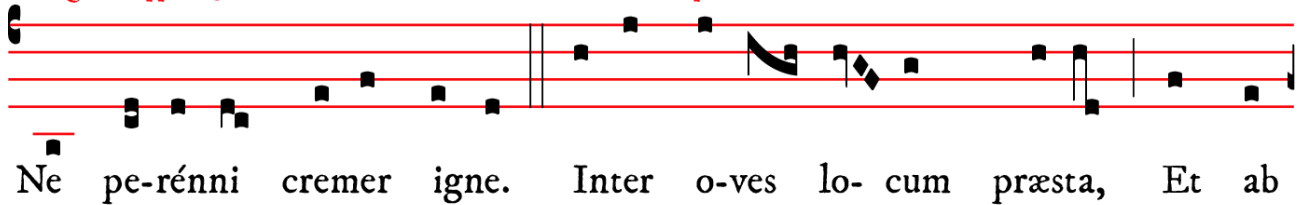
Mes prières ne sont pas dignes,

Mais soyez bon, ô vous qui l'êtes :



Que j'échappe au feu éternel !

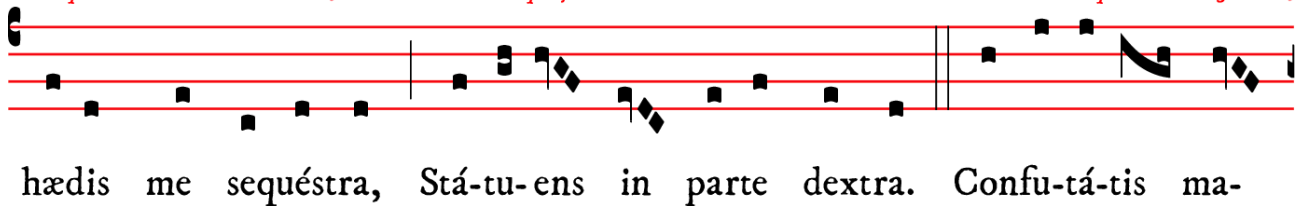
Placez-moi parmi les brebis :



Séparez-moi d'avec les boucs,

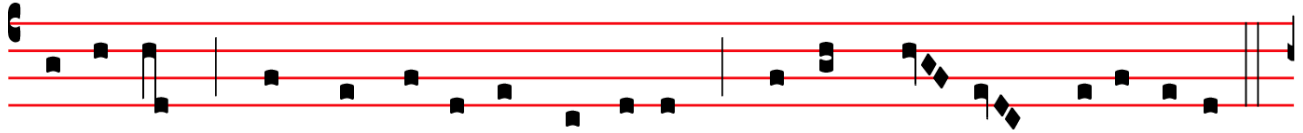
En me plaçant du côté droit.

Les maudits par vous confondus,



Aux âcres flammes condamnés,

Mandez-moi parmi les bénis.



le-dí-ctis, Flammiis ácri-bus addíctis: Vo-ca me cum bene-díctis.

Prosterné, suppliant, je prie,

Le cœur broyé comme une cendre ;



O-ro supplex et acclí-nis, Cor contrí-tum qua-si ci-nis: Ge-re

Prenez en main mon sort suprême.

Jour de larmes que ce jour-là,

Quand de la cendre surgira



cu-ram me-i fi-nis. Lacrimó-sa di-es illa, Qua re-súrget ex

L'homme coupable, face au Juge !

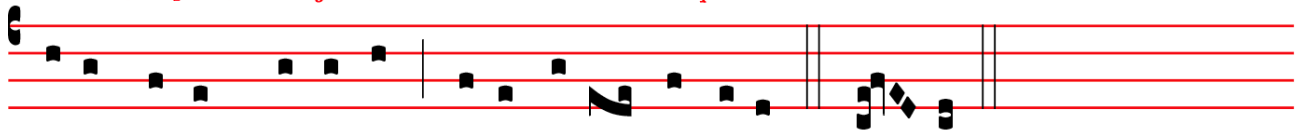
Pardonnez-lui donc, ô mon Dieu.



fa-vílla, Ju-di-cándus ho-mo re-us: Hu-ic ergo par-ce De-us.

Et vous, Seigneur, ô doux Jésus,

Donnez-leur à tous le repos.



Pi-e Je-su Dómi-ne, dona e-is réqui-em. A-men.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDUM JOANNEM

JEAN VI, 37-40

Chacun tient son cierge allumé pendant le chant de l'évangile par le diacre.

In illo tēpore: Dixit Jesus turbis Judæórum: Omne, quod dat mihi Pater, ad me véniet: et eum, qui venit ad me, non ejiciam foras: quia descēdi de cælo, non ut fáciam voluntátem meam, sed voluntátem ejus, qui misit me. Hæc est autem volúntas ejus, qui misit me, Patris: ut omne, quod dedit mihi, non perdam ex eo, sed resúscitem illud in novíssimo die. Hæc est autem volúntas Patris mei, qui misit me: ut omnis, qui videt Fílium et credit in eum, hábeat vitam ætérnam, et ego resuscitábo eum in novíssimo die.

On éteint son cierge.

En ce temps-là: Jésus dit à la foule des Juifs: « Tout ce que le Père me donne, viendra à moi; et celui qui vient à moi, je ne le jeterai pas dehors. Car je suis descendu du ciel, non pour faire ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé. Or c'est la volonté du Père, qui m'a envoyé, que je ne perde rien de tout ce qu'il m'a donné, mais que je le ressuscite au dernier jour. Car c'est la volonté de mon Père, qui m'a envoyé, que tout homme qui voit le Fils et croit en lui possède la vie éternelle; et moi je le ressusciterai au dernier jour. »

OFFERTOIRE

℣. Dóminus vóbiscum.

℟. **Et cum Spíritu tuo.**

℣. Oremus.

Répons du Propre, avec ses versets anciens

IIND TON

Dómine Jesu Christe, Rex glóriæ, libera ánimas ómnium fidélium defunctorum de pœnis inférni, & de profúndo lacu : libera eas de ore leónis, ne absórbeat eas tártarus, ne cadant in obsúrum : sed sígnifer sanctus Michaël repræséntet eas in lucem sanctam ;

*** Quam olim Abrahæ promisísti et sémini ejus.**

℣. Hóstias et preces tibi, Dómine, laudis offérimus : tu súscipe pro animábus illis, quarum hódie memóriam fácimus : fac eas, Dómine, de morte transíre ad vitam.

*** Quam olim Abrahæ promisísti et sémini ejus.**

℣. Animæ eórum in bonis demoréntur et semen eórum possídeat terram. *** Quam olim Abrahæ promisísti et sémini ejus.**

℣. Animæ fidélium, quas assumpsísti, Dómine, fac gaudere cum sanctis tuis in glória et libera eas de locis tormentórum. .

*** Quam olim Abrahæ promisísti et sémini ejus.**

℣. Requiem ætéram dona eis Dómine : et lux perpétua lúceat eis. *** Quam olim Abrahæ promisísti et sémini ejus.**

SECRETE

Propitiáre, Dómine, supplicatióibus nostris, pro ánima fámuli tui Nicolai cujus hódie ánnua dies ágitur : pro qua tibi offérimus sacrificium laudis ; ut eam sanctorum tuórum consórtio sociáre dignéris. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, ...

Seigneur Jésus-Christ, Roi de gloire, délivre les âmes de tous les fidèles défunts des peines de l'enfer et du gouffre sans fond. Délivre-les de la gueule du lion. Qu'elles ne soient pas englouties par l'abîme. Qu'elles ne tombent pas dans les ténèbres. Mais que saint Michel, le porte-étendard, les introduise dans la sainte lumière,

** celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

*V/. Nous t'offrons, Seigneur, le sacrifice & les prières de louange: accepte-les pour ces âmes dont nous faisons aujourd'hui mémoire : fais-les passer, Seigneur, de la mort à la vie, * celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

*Leurs âmes jouiront des biens et leur descendance possèdera la terre, * celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

Libère les âmes des fidèles, que tu as reçues, Seigneur, des lieux des tourments, & accorde la joie avec tes saints dans la gloire,

** celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

*Donne-leur Seigneur le repos éternel et que la lumière perpétuelle brille sur eux, * celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

Sois propice, Seigneur, aux prières que nous t'adressons pour l'âme de ton serviteur Nicholas, dont nous célébrons aujourd'hui l'anniversaire du décès, et pour laquelle nous t'offrons ce sacrifice de louange, afin que tu daignes l'admettre en la société de tes Saints. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

PREFACE DES DEFUNTS - TON FERIAL

Ÿ. PER ómnia sæcula sæculórum.

℞. Amen.

Ÿ. Dóminus vobiscum.

℞. Et cum Spírítu tuo.

Ÿ. Sursum corda.

℞. Habémus ad Dóminum.

Ÿ. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℞. Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre nos tibi semper et ubique grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus : per Christum Dóminum nostrum.

In quo nobis spes beátæ resurrectionis efúlsit : ut quos contrístat certa moriéndi condítio, eósdem consolétur futúrá immortalitátis promíssio. Tuis enim fidélibus, Dómine, vita mutátur, non tóllitur, & dissolúta terréstris hujus incolátus domo, ætérna in cælis habitátio comparátur.

Et ídeo cum Ángelis & Archángelis, cum Thronis & Dominatió nibus, cumque omni militía cælestis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes :

Ÿ. ... pour tous les siècles des siècles.

℞. Amen.

Ÿ. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec ton esprit.

Ÿ. Élevons nos cœurs.

℞. Nous les avons vers le Seigneur.

Ÿ. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

℞. Cela est digne et juste.

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, par le Christ notre Seigneur.

C'est en lui qu'a resplendi pour nous l'espérance de la résurrection bienheureuse, en sorte que ceux qu'attriste la certitude inexorable de la mort soient consolés par la promesse de l'immortalité future. Car pour tes fidèles, Seigneur, la vie est renouvelée, & non pas ôtée ; & lorsque l'abri de ce terrestre séjour tombe en poussière, une éternelle demeure les attend dans les cieux.


Et c'est pourquoi, avec les Anges & les Archanges, avec les Trônes & les Dominations, & avec toutes les armées célestes, nous chantons l'hymne de ta gloire, en disant sans fin :

SANCTVS

Aux messes des défunts, on se met à genoux depuis le Sanctus inclus jusqu'au Pax Domini sit semper vobiscum inclus. On ne se signe pas au Benedictus du Sanctus. On tient son cierge allumé jusqu'à la communion

XIII. s.

Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu des Armées.



Anctus, * Sanctus, Sanctus Dómi-nus De-us Sá-ba-oth.

Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.

Hosanna au plus haut des cieux.



Ple-ni sunt cæ-li et terra gló-ri-a tu-a. Ho-sánna in excélsis.

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Hosanna au plus haut des cieux.



Bene-díctus qui ve-nit in nómi-ne Dómi-ni. Ho-sánna in excélsis.

APRES LA CONSECRATION

Pie Iesu Dómine, dona eis requiem
sempitérnam. Amen.

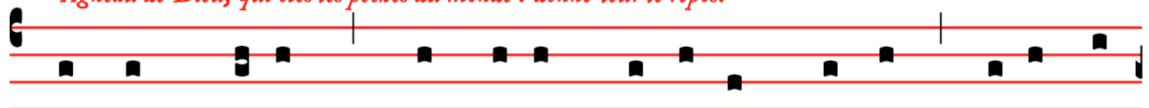
*Bon Jésus, donnez-leur le repos éternel.
Amen.*



AGNVS DEI

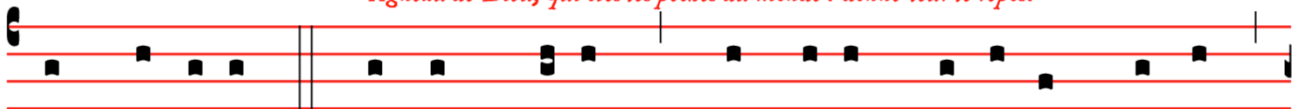
Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-leur le repos.

XII. s.



-gnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta múndi dóna é-

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-leur le repos.



is réqui- em. Agnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta múndi

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-leur le repos éternel.



dóna é- is réqui- em. Agnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta múndi



dóna é- is réqui- em ** sempi-térnam.

PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
ómnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et
ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Vir-
ginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátor vestri omnípotens Deus, et
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad
vitam æternam.

R. Amen.

Indulgéntiam, absolutiónem, et remis-
sióne peccatórum nostrórum, tríbuat nobis
omnípotens et miséricors Dóminus.

R. Amen.

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta
mundi.

R. Dómine, non sum dignus ut intres
sub tectum meum, sed tantum dic
verbo & sanábitur ánima mea. (ter)

*Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par
paroles et par actions.*

*C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très
grande faute.*

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse
Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-
corde, qu'il vous pardonne vos péchés et
vous conduise à la vie éternelle.*

*Que le Seigneur tout-puissant et miséricor-
dieux nous accorde le pardon, l'absolution et
la rémission de nos péchés.*

*Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte
les péchés du monde.*

R. *Seigneur, je ne suis pas digne que tu
entres sous mon toit, mais dis seulement
une parole & mon âme sera guérie.*

COMMUNION

O Salutaris hostia sacra – motet au Saint Sacrement pour les messes des morts composé en plain-chant musical par François de La Feillée († 1764), Méthode nouvelle pour apprendre les règles du plain-chant, 1740

O salutáris hóstia sacra,
Integer homo, Déitas vera,
Fons & orígo prima salutis,
Parce defúntis.

Tu qui es nostra única salus
Hóminum quique, bone Jesu,
Vitia purgans atque remíttis,
Parce defúntis.

Précibus cunctis atque tuórum

*O victime salubre & sacrée,
Homme parfait, Dêité véritable,
Source & origine de notre salut,
Aie pitié des défunts*

*Toi qui es notre unique salut
Et qui efface les péchés des hommes
et leur pardonne, ô bon Jésus,
Aie pitié des défunts.*

Touché par toutes les prières

Omnium flexu, o Jesu pie,
Nostris ubique ánnue votis
Parce defúntis.

Réquiem cunctis, quæsumus, dona
In te defúntis, o Jesu clemens,
Et lux ætérna atque beáta
Lúceat eis. Amen.

*Et toutes les supplications,
Reçois, ô doux Jésus, nos prières,
Aie pitié des défunts.*

*Donne le repos à tous ceux qui sont
morts en toi, ô Jésus clément, & que la
lumière éternelle é bienheureuse
brille sur eux. Amen.*

Antienne du Propre

IV Esdras 2, 34-35

Lux ætérna lúceat eis, Dómine : * Cum
sanctis tuis in ætérnum : quia pius es.
Ÿ. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine : et
lux perpétua lúceat eis. * Cum sanctis tuis
in ætérnum : quia pius es.

*Que la lumière éternelle brille sur eux, Sei-
gneur, avec tes Saints, dans l'éternité, car tu
es bon. Ÿ. Donne-leur, Seigneur, le repos
éternel ; et que la lumière perpétuelle brille
sur eux, * avec tes Saints, dans l'éternité, car
tu es bon.*

POSTCOMMUNION

Ÿ. Dóminus vobíscum.
R̄. **Et cum Spírítu tuo.**

(On se met à genoux pendant l'oraison).

Orémus. – Præsta, quæsumus, Dómine : ut
ánima fámuli tui Nicolai cujus anni-
versárium depositiónis diem comme-
morámus ; his purgátæ sacrificiis, in-
dulgéntiam páriter et réquiem cápiant
sempitérnam. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum Fílium tuum, qui te-
cum vivit & regnat in unitáte Spírítus
Sancti Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

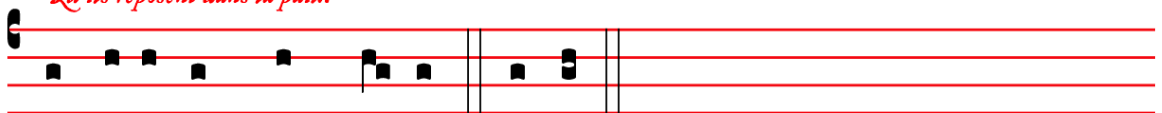
Prions. – Fais, nous te le demandons, Sei-
gneur, que l'âme de ton serviteur Nicho-
las, dont nous célébrons l'anniversaire
du décès, purifiée par ce sacrifice, re-
çoive, avec le pardon, le repos éternel.
Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton
Fils, qui vit & règne avec toi en l'unité
du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des
siècles.

R̄. **Amen.**

*Aux messes des morts, le prêtre ne renvoie pas le peuple en raison de l'absoute, et donc ne chante pas l'**Ite, missa est.**
A sa place il dit :*

REQUIESCANT IN PACE

Qu'ils reposent dans la paix.



Equi- éscant in pa-ce. R̄. Amen.



ABSOUTE

Chacun tient son cierge allumé pendant toute la durée de l'absoute.

Líbera me, Dómine, de morte ætérna, in die illa treménda : * Quando cæli movéndi sunt & terra : † Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

Ÿ. Tremens factus sum ego, & tímeo, dum discússio vénerit, atque ventúra ira.

* Quando cæli movéndi sunt & terra :

Ÿ. Dies illa, dies iræ, calamitátis & misériæ, dies magna & amára valde.

† Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

Ÿ. Réquiem æternam dona eis, Dómine : & lux perpétua lúceat eis.

Líbera me, Dómine, de morte ætérna, in die illa treménda : * Quando cæli movéndi sunt & terra : † Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

Pater noster (puis en secret jusqu'à :))

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℟. **Sed líbera nos a malo.**

Ÿ. A porta ínferi.

℟. **Erue, Dómine, ánimas eórum.**

Ÿ. Requiescat in pace.

℟. **Amen.**

Ÿ. Dómine, exáudi oratiónem meam.

℟. **Et clamor meus ad te véniat.**

Ÿ. Dóminus vobíscum

℟. **Et cum spírítu tuo**

Oremus. – Absólve, quæsumus, Dómine, ánimam fámuli tui Nicolai ab omni vínculo delictórum : ut in resurrectiúnis glória inter Sanctos et eléctos tuos resuscitátus respíret. Per Christum Dóminum nostrum.

Délivre-moi, Seigneur, de la mort éternelle, en ce jour terrible quand les cieux et la terre seront ébranlés, lorsque tu viendras juger l'univers par le feu.

Ÿ. Je suis devenu tremblant, & je crains, dans l'attente du jugement qui se fera & de la colère qui éclatera.

** Lorsque les cieux et la terre seront ébranlés.*

Ÿ. Ce jour-là, jour de colère, de calamité & de misère, jour grand & plein d'amertume.

† Quand tu viendras juger l'univers par le feu.

Ÿ. Donne-leur le repos éternel, Seigneur ; & que la lumière perpétuelle brille sur eux.

Délivre-moi, Seigneur, de la mort éternelle, en ce jour terrible lorsque les cieux et la terre seront ébranlés, quand tu viendras juger l'univers par le feu.

(On se met à genoux pendant les versets, le Pater & l'oraison).

Ÿ. Et ne nous laisse pas succomber à la tentation.

℟. Mais délivre-nous du mal.

Ÿ. Des portes de l'enfer.

℟. Délivre, Seigneur, leurs âmes.

Ÿ. Qu'il repose dans la paix.

℟. Amen.

Ÿ. Seigneur, exauce ma prière.

R/. Et que mon cri parvienne jusqu'à toi.

Ÿ. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Prions. – *Absous, nous te le demandons, Seigneur, l'âme de ton serviteur Nicholas de tout lien de ses péchés, afin que, dans la gloire de la résurrection, elle respire vivante parmi tes saints et tes élus. Par le Christ notre Seigneur.*

R̄. Amen.

Ÿ. Réquiem ætérnam dona ei, Dómine.

R̄. Et lux perpetua luceat ei.

(les chantres :)

Ÿ. Requiescat in pace.

R̄. Amen.

R̄. Amen.

Ÿ. Donne-lui, Seigneur, le repos éternel.

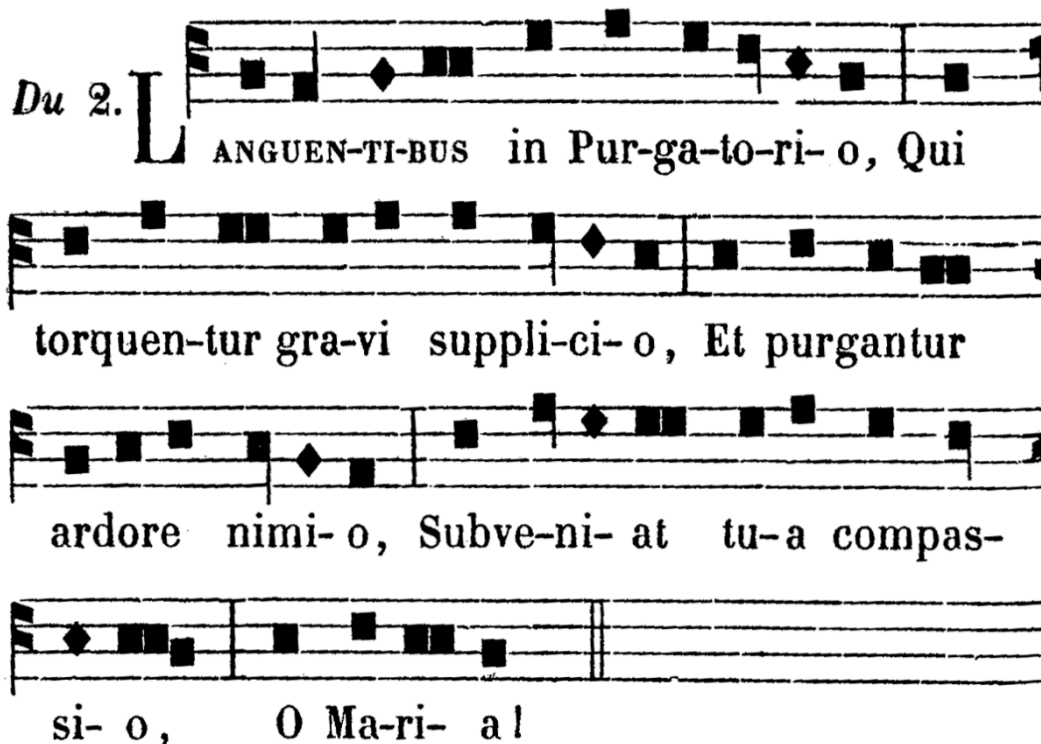
R̄. Et que la lumière perpétuelle brille sur lui.

Ÿ. Qu'il repose dans la paix.

R̄. Amen.

PROCESSION DE SORTIE

Languentibus in Purgatorio – prose à la Très-sainte Vierge Marie pour les défunts, composée par Jean de Langoueznou, abbé de Landevenec au XIV^{ème} siècle – plain-chant en usage dans le diocèse de Coutances – les fidèles sont conviés à chanter le refrain ci-dessous avec la Schola.

Du 2.  **L** ANGUEN-TI-BUS in Pur-ga-to-ri-o, Qui
torquen-tur gra-vi suppli-ci-o, Et purgantur
ardore nimi-o, Subve-ni-at tu-a compas-
si-o, O Ma-ri-a!

Qu'aux âmes qui languissent dans le Purgatoire, qui sont purifiées par un feu très ardent, et subissent les tourments d'un grave supplice, vienne en aide votre compassion : O Marie !

Porta cœli tu, Virgo, diceris,
O Beáta, succurre míseris
Qui torméntis urgéntur áspéris,
Educ eos de domo cárceris,
O María !

Summi Regis flecte justítiam :
Natis, Mater, óbtine grátiam :
Te rogánte misericórdiam,
Pandet Jesus cœléstem pátriam,
O María !

Toi qui es dite Porte du ciel, O bienheureuse, secoure les malheureux qui subissent de durs tourments, fais-les sortir de cette prison, O Marie !

*Fléchis la justice du Roi suprême ;
Mère, obtiens la grâce de celui qui est né de toi ; à ceux qui implorent miséricorde, que Jésus ouvre les portes de la céleste patrie, O Marie !*



Schola Sainte Cécile
Direction : Henri Adam de Villiers
A l'orgue, Touve R. Ratovondrahety